

Обособена позиция №1 „Предоставяне на устни преводачески услуги“

ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ

1. Изпълнението на обособената позиция изисква извършване на устни /симултанен и консекутивен/ преводи от български език на чужд език, както и от чужд език на български език.

Устен превод от и на български език	МЯРКА
1. Консекутивен: Първа група езици; Втора група езици; Трета група езици.	1 час/1 преводач
2. Симултанен: Първа група езици; Втора група езици; Трета група езици.	1 час/1 преводач

2. Устните преводи ще се извършват при посещения на чужди делегации, срещи с посланици и други индивидуални посещения на чуждестранни лица на високо ниво, организирани от МП мероприятия, в т.ч. обучения и други събития с международно участие.

3. Участникът следва да осигури в рамките на 24 часа след заявката:

- Един преводач за консекутивен превод при кратки международни срещи и мероприятия в рамките на 1 час;
- Един преводач за консекутивен превод, който да работи в екип със служител от Министерството на правосъдието;
- Екип от двама преводачи за консекутивен превод;
- Екип от двама преводачи за симултанен превод

Преводачите да са със специална подготовка и да боравят със съответната правна терминология както на български, така и на съответния чужд език.

4. Устните преводи се извършват на мястото, посочено от Възложителя в заявката. При заявена услуга в рамките на гр. София, преводачът или екипът от преводачи се явява на посоченото в заявката място и време. Всички транспортни и командировъчни разходи се включват в предложената от Изпълнителя цена за изпълнение на поръчката. При заявена услуга в страната или чужбина, преводачът или екипът от преводачи се командирова от МП.

При необходимост и след заявка за устните преводи следва да се осигури и необходимата техника за озвучаване, мултимедиен прожектор и преносим/ми компютър/три.

Обособена позиция №2 „Предоставяне на писмени преводачески услуги“

ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ

1. Изпълнението на обособената позиция изисква извършване на писмени преводи от български език на чужд език, както и от чужд език на български език.

Писмен превод	СРОК	МЯРКА
1. За първа група езици: от български на всеки един чужд език от групата от всеки един чужд език от групата на български	обикновен**	1 стр. А4*
2. За първа група езици: от български на всеки един чужд език от групата от всеки един чужд език от групата на български	експресен***	1 стр. А4
3. За втора група езици: от български на всеки един чужд език от групата от всеки един чужд език от групата на български	обикновен	1 стр. А4
4. За втора група езици: от български на всеки един чужд език от групата от всеки един чужд език от групата на български	експресен	1 стр. А4
5. За трета група езици: от български на всеки един чужд език от групата от всеки един чужд език от групата на български	обикновен	1 стр. А4
6. За трета група езици: от български на всеки един чужд език от групата от всеки един чужд език от групата на български	експресен	1 стр. А4

*А4 - стандартна машинописна страница по БДС, съдържаща 1800 знака/удара (30 реда и 60 знака на ред).

Под брой на знаци се разбира сборът на всички букви, цифри и други знаци, включително и интервалите.

** - до 10 стандартни машинописни страници /1 (един) работен ден.

*** - до 20 стандартни машинописни страници /1 (един) работен ден.

2. Писменият превод ще се изразява в извършване на превод на официални и други документи, получени или използвани за нуждите на МП. Преводът ще се извършва от чужд език на български и от български на чужд език.

3. Преводите следва да отговарят на изказа и смисъла на оригиналния текст и да се използват специфичните юридически термини и понятия, както са дадени в оригинала.

4. Изпълнителят е длъжен да редактира превода. Редакция на преведените документи е без допълнително заплащане. Изпълнителят размножава преведения материал и подвързва разпечатаните екземпляри без допълнително заплащане.

5. Неразделна част от писмения превод е и предоставянето на стенографски услуги, компютърна текстообработка на превода и неговото представяне едновременно на хартиен носител и в електронен формат /DOC, EXL, PDF/ посредством запис върху компакт диск, e-mail (електронна поща) или чрез външна преносима памет.